

BUENOS RESULTADOS CON POCO DINERO

Werner Hernández González



El Salvador





NIK

NE NAWAT

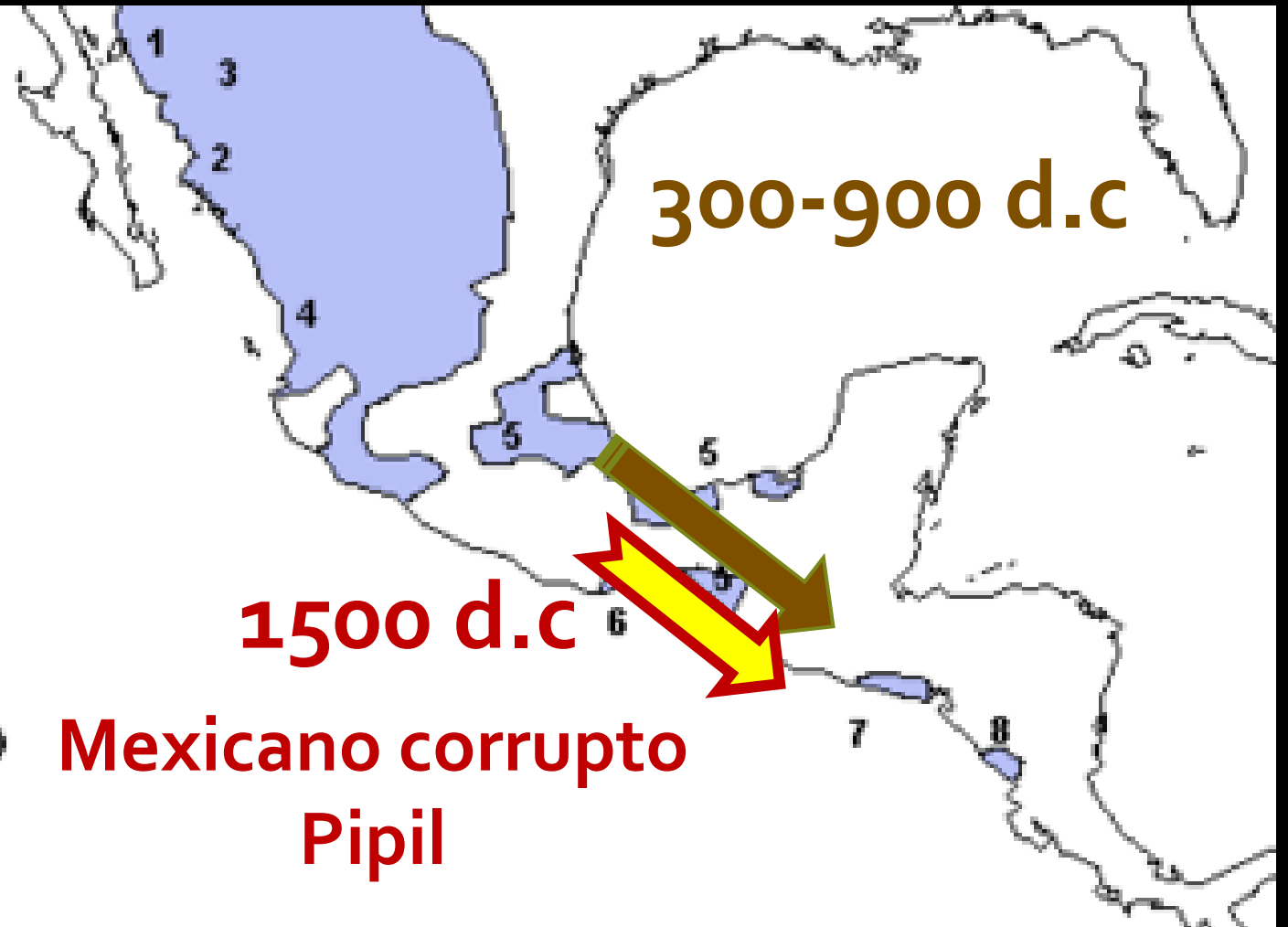
COLECTIVO TZUNEJEKAT 

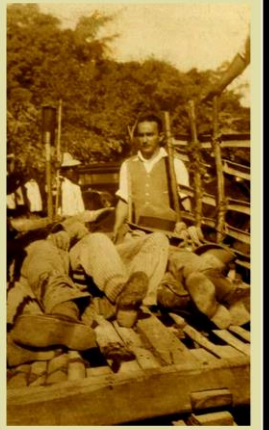


- ¿POR QUÉ?



- 1 Pima-Papago
- 2 Tepehuán
- 3 Tarahumara
- 4 Cora-Huichol
- 5 Náhuatl (Azteca)
- 6 Pochuteco
- 7 Pipil
- 8 Mangue





127,500,000
...2,677,500
(ZM Puebla 2,670,000)

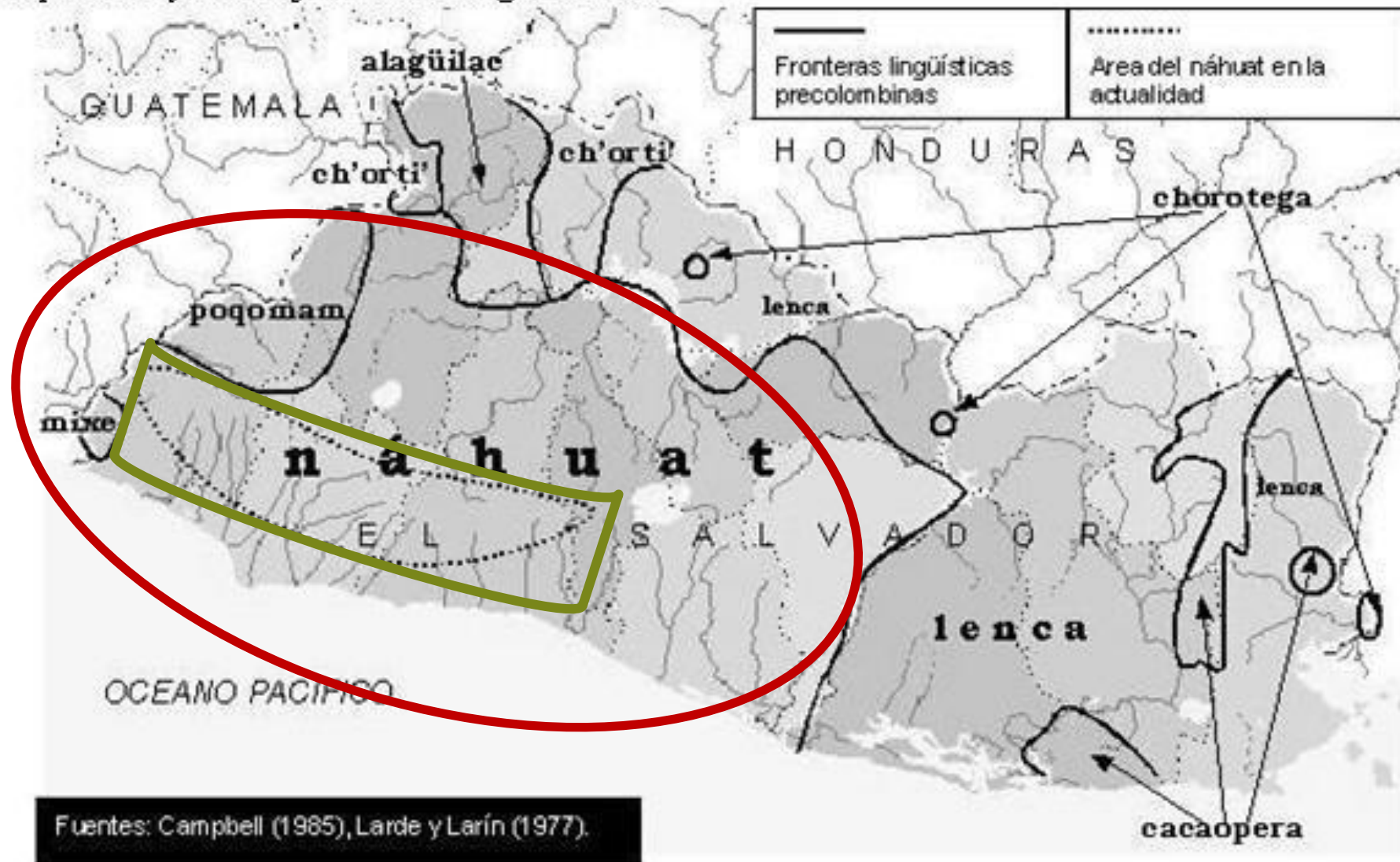
1932

30,000

2,10%

0.001%

Mapa 1. Repartición lingüística del territorio salvadoreño antes de la llegada de los españoles y hacia finales del siglo veinte.



**SOMETIMIENTO
MARGINACIÓN
POBREZA
ENFERMEDAD
ASESINATO
JUSTICIA
DESAMPARO**



**ANALFABETISMO
DISCRIMINACIÓN
NEGLIGENCIA
INDIFERENCIA
RACISMO
DESVENTAJA
INVISIBILIDAD**

VIKTOR FRANKL (1905-1997)

- Aún en las circunstancias más adversas el ser humano siempre tiene un margen de ventaja para hacer actos por sí mismo y cambiar su destino.
- Hay una categoría de cosas que nunca te pueden quitar
- Hay una categoría de cosas que solo uno puede hacer por uno mismos
- La adversidad es el mejor escenario para demostrar nuestras mejores cualidades



DEJEN DE CREER
EN LA AUTORIDAD,
EMPIECEN A CREER
UNOS EN LOS OTROS



- **HABLEMOS DE FORTALEZAS**

- **HABLEMOS DE LO QUE
PODEMOS HACER**

1. Entender el fenómeno lo mejor posible

- **EL DAÑO DE UNA LENGUA OCURRE POR MÚLTIPLES ACCIONES POR ELLO LAS ACCIONES DEBEN IR POR IGUAL EN MUCHOS CAMINOS**
- **Entendimiento a medias solo nos dan respuestas a medias**
- **Apuntar nuestros estándares hacia RESULTADOS REALES Y ALCANZABLES. A corto y a largo plazo.**

...O LOS FENÓMENOS

- **Disminución de la población hablante**
 - **La no Renovación de generación relevo**
 - **Pasividad del estado y la población civil**
 - **Globalización e identidad cultural**
-
- **HISTÓRICO/ SOCIAL / PSICOLÓGICO/ ECONÓMICO**

después de
todas las
historias



que raro
sería



descubrir
que



el peor
enemigo del
NAWAT



podría
ser



YO!!



- **NO ES
CASUALIDAD**

2. Busque gente que piense como usted



- Estudien la lengua (+)
- HABLEN la lengua
- Coincidan en dirección y en acciones
- Sumen esfuerzos
- Resuelvan conflictos como usted
- Pensen con la gente de la comunidad

RECURSOS EMOCIONALES EL GRUPO

- COMPROMISO
- ENTUSIASMO
- IDENTIFICACIÓN
- CARIÑO
- RESPETO
- ADMIRACIÓN
- CUIDADO
- TIEMPO
- CONSTANCIA
- CERCANÍA
- CONFIANZA
- INGENIO
- HABILIDADES:
Interdisciplinariedad



3. Sepan adónde dirigirse



Estado	Rango
5. Sin peligro	33-40
4. Vulnerable	25-32
3. Claramente en peligro	17-24
2. Seriamente en peligro	9-16
1. En situación crítica	1-8
0. Extinta	0

FACTORES de VITALIDAD	Puntaje máximo	1931	1932	2000	2017
F1 Transmisión intergeneracional	5	5	2	2	2
F3 Proporción	5	2	1	1	1
F4 Cambios en los USOS	5	4	1	1	2
F5 Nuevos ámbitos	5	1	0	0	1
F6 Materiales escritos	5	0	0	1	3
F7 Actitudes y políticas	5	2	0	2	3
F8 Actitudes comunidad	5	5	1	1	2
F9 Documentación	5	1	1	3	4
	40	20	6	11	18

FACTORES de VITALIDAD	Puntaje máximo	1931	1932	2000	2017
F1 Transmisión intergeneracional	5	5	2	2	2
F3 Proporción	5	2	1	1	1
F4 Cambios en los usos	5	4	1	1	2
F5 Nuevos ámbitos	5	1	0	0	1
F6 Materiales escritos	5	0	0	1	3
F7 Actitudes y políticas	5	2	0	2	3
F8 Actitudes comunidad	5	5	1	1	2
F9 Documentación	5	1	1	3	4
	40	20	6	11	18

5

1524



4

1821



3

1882

2

1932



1

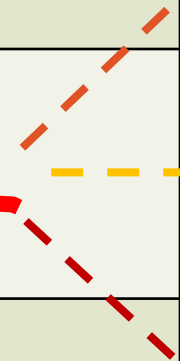
1992



0



2018





Política

Comunitario

Relacional

Individual





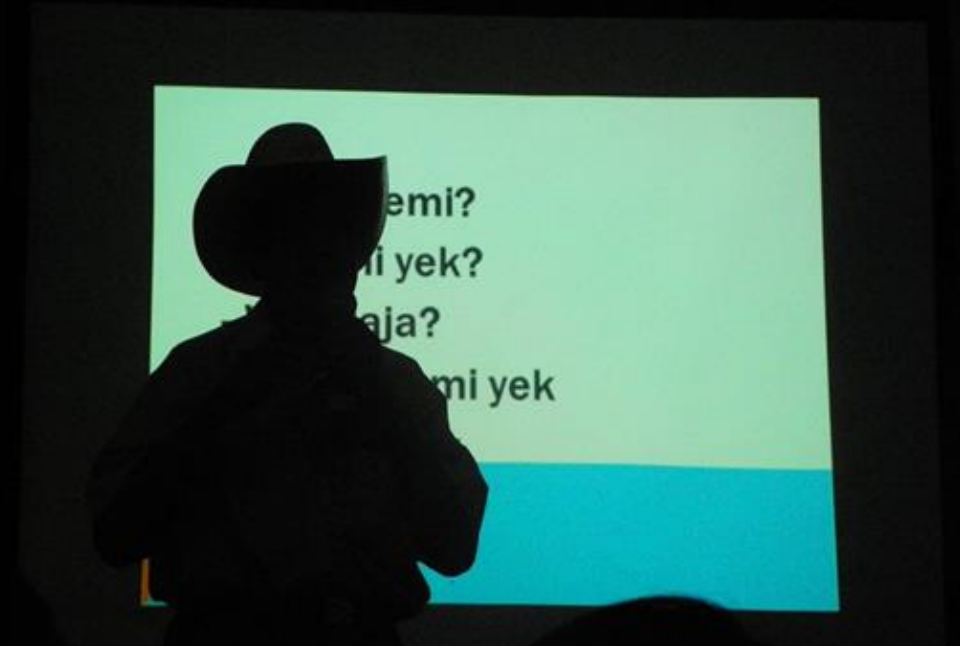
4.Trabaje en lo individual

AUTOCONCEPTO: Abandonar el puesto de acusado

- **DESESPERANZA APRENDIDA**
- ¿Buena para quién? Inversión alarmante de los factores esenciales
- ¿Tiene razón? Mofa: el insulto solo indica que no conoces la lengua
- Inventar nuevos estándares: La lengua es hermosa. Te invito a conocerla
- “Podemos decidir nuestro propio concepto de lo bello”
(Querer gustarles a los demás puede ser una tarea desgastante e infinita)
- La actitud se transmite. No compararnos

Actitud del hablante hacia su idioma

- Aperturamos espacios donde se encuentre gente que aprecie el idioma con los hablantes.
- Desarrolle autoestima poco a poco mediante el apoyo de figuras externas importantes.
- Volver a los hablantes figuras públicas.
- ¿El resultado? Que ellos regresen a los pueblos diciendo "Oye, mira. Allá nos aprecian"
- Ayudar desde afuera hacia adentro (Luego ayudar desde adentro hacia adentro)



El hablante físico

- “El mismo cuerpo que habla náhuatl es el mismo cuerpo que come y se enferma”



Política

Comunitario

Relacional

Individual



5. TRANSMISIÓN INTERGENERACIONAL

- Hacer una herramienta que sea divertida.
- Jugar es la principal actividad de los niños. Diseñar juegos y dinámicas acertadas hasta que el lenguaje se vuelva parte de la pandilla.





CARTA A LOS MUCHACHOS

Vengo a contarte lo que debés saber.

Muchos van a decirte que el náhuat no es valioso. Pasa que a veces los adultos hablan fácilmente pero eso no significa que tengan la razón. Mirá por vos mismo si quien te lo dice es persona que sabe ayudar o, todavía más, si sabe lo bonito que es el idioma (porque lo habla). Si no es así... entonces esa persona no tiene menor idea al respecto. A ellos no les hagás caso.

Aprender náhuat sí es valioso. Escuchá a los que sí lo hablamos. Te vuelve rico. Sí, rico

Te vuelve rico en identidad. Es así porque vas a conocer un mundo entero que hasta hoy estaba oculto para vos. Un mundo donde vas a descubrir el sentido de lo que conocés: Por medio de las palabras vas a saber de orígenes y vas a saber mejor quiénes sos. Vas a ver tu vida en completos colores. Vas a vivir maravillado.

Esta riqueza que el náhuat te da no se puede comprar con un sueldo ni con otros términos de dinero.

Pero el náhuat es más que eso. El náhuat es amor, fuerza y lucha. Ni la fuerza de las balas ni del poder pudieron terminarlo. Cuando la justicia se lanzó en feroz ataque contra el náhuat y contra los que los hablaban no imaginó que pasarían más de 80 años y habría quiénes lo seguirían guardando, amando y hablando.

Hablar náhuat es hacer resistencia. Hablar náhuat es decirle a los fieros de aquel momento: "Aquí seguimos. Ustedes todavía no han podido ganarnos".

Ya ves. El náhuat es valioso. Es tuyo. No hay otro país que lo tenga. Sentite orgulloso. ¡Mirá todo lo que podés decirle a quien te venga con el cuento aquel de "Náhuat ¿Para qué?"!

UN ABRAZO A TODOS USTEDES



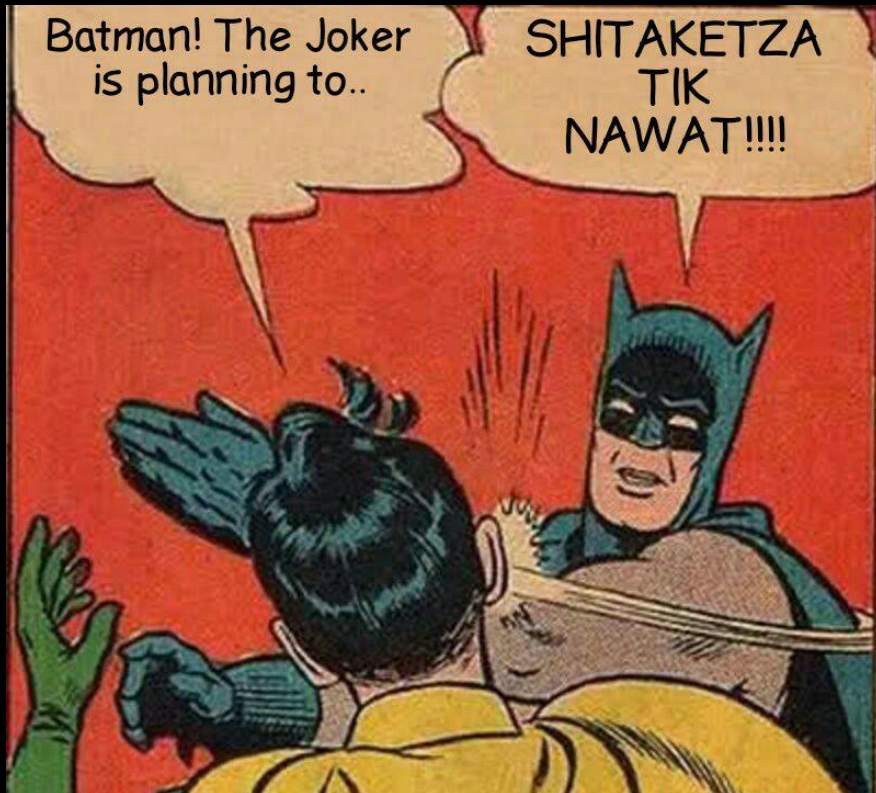
COLECTIVO
TZUNHEJEKAT
Cabeza de viento



COLECTIVO
TZUNHEJEKAT
Cabeza de viento

SERVICIO SOCIAL

Con los jóvenes es garantizar un contacto sin traumas. Mutuo entendimiento. Relacionarnos sin negarnos. PUENTE





6. Comunitario: abrir espacios

DOMINIOS DE USO DE LA LENGUA

- Esté cerca de la comunidad y esté atento a cualquiera actividad, fecha, situación que atraiga a sus hablantes. Mejórelas y vuélvalas más de su utilidad. Consulte con los hablantes y si la experiencia fue buena: repita!

- Miércoles de náhuatl
- Chats
- Martes



7. NUEVOS USOS: MEDIOS DE COMUNICACIÓN/ REDES SOCIALES





1



BERTA CACERES



TUSHIK



PAULA LOPEZ

Servicio Social
NAWAT
en línea
¿DÓNDE?



2



Escuela Nāhuat en Línea Tata Chelino

3

Nāhuat El Salvador



Nawat El Salvador



**CUANDO UN PUEBLO PIERDE UN IDIOMA
ESTÁ RENUNCIANDO AL DERECHO
DE MANTENER SU IDENTIDAD**



SHITAKETZA TIK NAWAT!

*(Habla en Nāhuat!)

Espectáculos

EL MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA DR. DAVID J. GUZMÁN

INVITA A LA INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA:

NE ISHKALYU NE NAWAT / LOS ROSTROS DEL NÁHUAT

EN COMMEMORACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

PLAZA DEL MUVA; 10:00 A.M.; 18 DE FEBRERO DE 2016











PRIMER LUGAR CATEGORÍA INDÍGENAS Festival Voces contra el Silencio México 2014

MENTIÓN DE HONOR XXXI Encuentro de Cine Latinoamericano Guayaquil Ecuador 2014

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO CATEGORÍA CINEMATOGRAFÍA DOCUMENTAL XVI Festival Icaro

Selección 2015 SUNSCREEN FILM FESTIVAL

EL TIGRE Y EL VENADO

THE TIGER AND THE DEER

SELECCIÓN OFICIAL Festival Ambiente El Salvador 2012

SELECCIÓN OFICIAL VI Festival de Cine Latinoamericano Viena 2013

SELECCIÓN OFICIAL X Festival de Cine Latinoamericano en Australia 2014

SELECCIÓN OFICIAL Primavera Latinoamericana Roma 2014

SELECCIÓN OFICIAL VII Mostra de Cine Índigena Chile 2014

7. Paisaje lingüístico







Turismo local



8. ACTITUDES Y POLÍTICAS DEL GOBIERNO ACERCA DEL IDIOMA

- Volverlos figuras públicas de apoyo. Expresar en público la gratitud. Anuncien en fbk o en otras redes sociales. Es un ganar-ganar.
- Crear un vínculo entre la figura política y la causa.
- Eco del trabajo comunitario

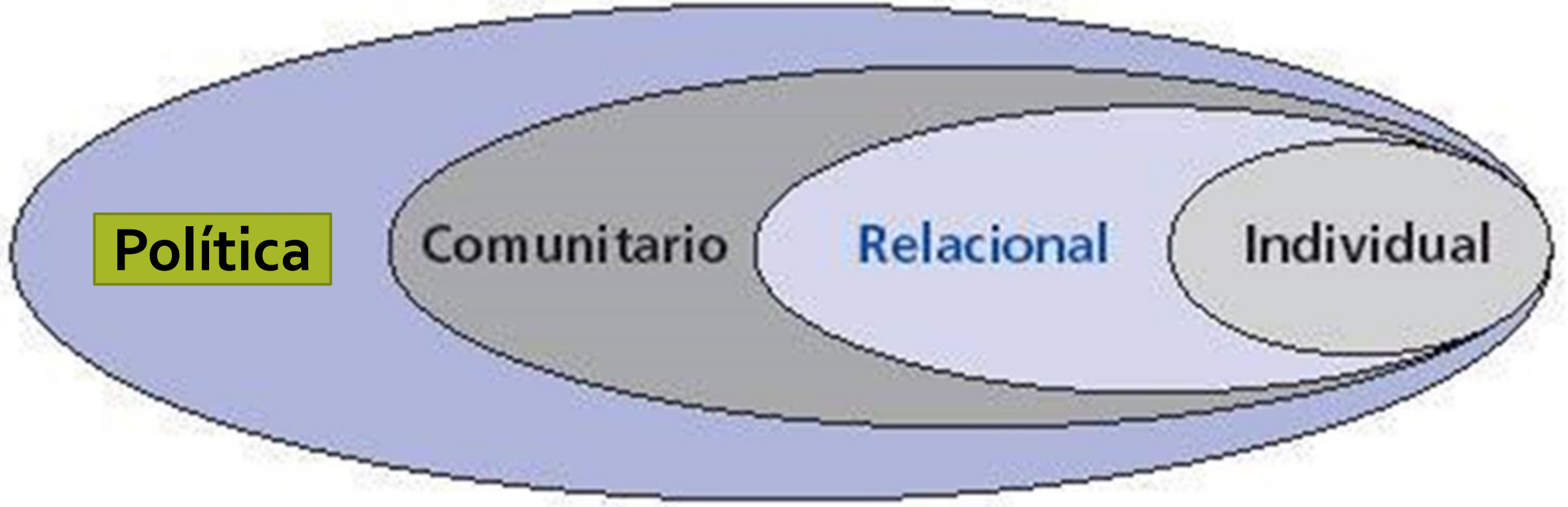


Política

Comunitario

Relacional

Individual



INI ACHTU TUNAL IPAL MARZO TESU UIJ

pal tikzintaliat ne
nantzinmet wan tajtzinmet
ipal tuasamblea Legislativa

Elecciones 2015
Realización al partido, asamblea legislativa e integrantes de consejos departamentales

4
NAWI

Shiyultaketza ken tikneki tikilwia pero achtu shiktajtanili keski tikwil tiweli tikchiwa tik ne sesan papeleta ka mudepartamento wan kia ne shikchiwa



- Shiktliwi tik ne foto ne takamet ush siwatket tikneki ipal se partido isel, ush se coalición.
- Shiktliwi tik ne foto ne takamet ush siwatket tikneki ipal se partido isel, ush se coalición, ush shikchiwa kenha iwan uni takat u siwat tes kipa partido.

1
SE

Shiktliwi tik ne bandera ipal se partido isel, ush tik se ush ne ume bandera ipal se coalición.



2
UME

Shiktliwi tik ne bandera ipal se partido isel, ush tik se ush ne ume bandera ipal se coalición wan nusan tik se, miak ush muchi ne fotoj ne takamet wan siwatket ipal uni partido ush coalición



3
YEY

Shiktliwi tik se, miak ush muchi ne foto ne takamet wan siwatket ipal se partido ush coalición



Keski takamet wan siwatket ipal departamento:

5
MAKWIL

Shiktliwi semaya tik ne fotoj uni takat ush siwat tes kipa partido



TSE
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

Tiktetiatiat ne democracia!





MINED

- No siempre todo nos salió bien
- 1992/ 2003/ 2017
- Hermann Hesse: “Para que pueda surgir lo posible, es preciso intentar una y otra vez lo imposible”





¡Titaketzakan Nawat!

"Ne taketzalis ipal ne tunoywan"

Tiawit
tipashaluat

Tay nemi
kalijtik?




REPUBLICA DE
EL SALVADOR
UNÁMONOS PARA CRECER

REGISTROS ELECTRÓNICOS

- **NawaCoLex**
- **Estandarización (es un proceso)**

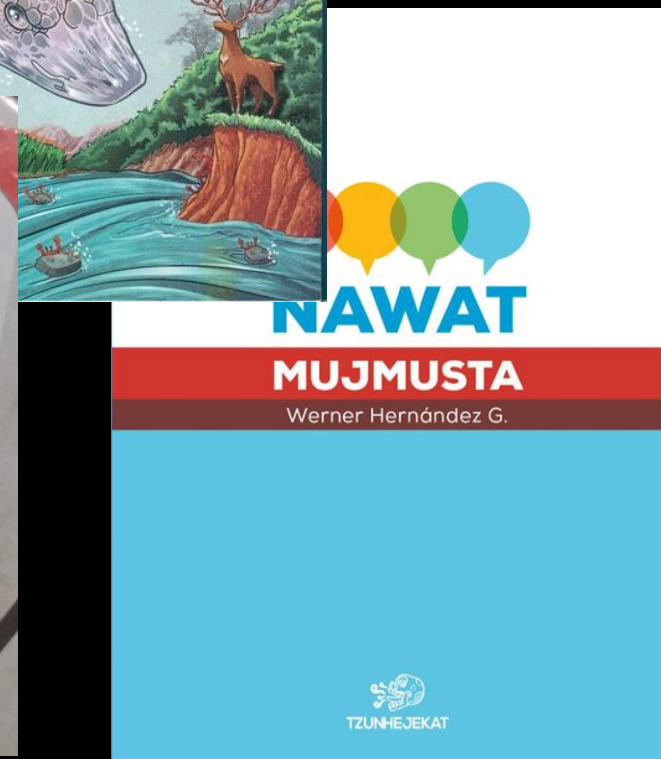
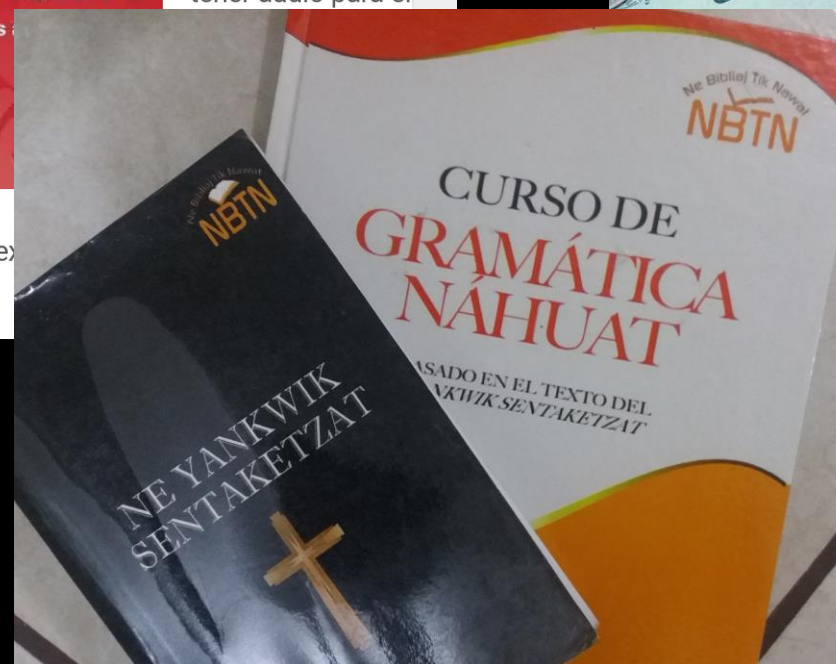
Producción de textos



Timur...nachtikan!
Curso de lengua náhuatl para principiantes

Proyecto audio para Timumachtikan!
Por fin vamos a tener audio para el

Quintanilla y Rubén Alvarenga. ¡Así va a haber menos ex...
(más...) ...



- 1. Entender el fenómeno lo mejor posible**
- 2. Busque gente que piense como usted**
- 3. Sepan adónde dirigirse**
- 4. Trabajen en lo individual: Autoconcepto**
- 5. Transmisión intergeneracional**
- 6. Comunitario: abrir espacios/ REDES SOCIALES**
- 7. Paisaje lingüístico: EFECTO AMBIENTE**
- 8. Actitudes y políticas del gobierno acerca del idioma**
- 9. Registros electrónicos/ Literatura**

LOGROS

- CAMBIO DE LA MENTALIDAD DEL HABLANTE NATIVO
- DILM
- ACTITUDES DE LAS AUTORIDADES
- ACTITUDES DE LA POBLACIÓN
- PRODUCCIÓN LITERARIA
- DENUNCIA
- MINED

CAMINO PENDIENTE

- TRABAJAR CON JÓVENES
- MANTENERNOS EN 3
- AUMENTAR NÚMERO DE HABLANTES
- DOCUMENTACIÓN (POR LA COMUNIDAD)
- ASPECTOS LEGALES



- *“Uno de los trucos de la vida consiste, más que en tener buenas cartas, en jugar bien las que uno tiene”.*

JOSH BILLINGS

Padiush

TLASOHKAMATI

• *Thanks*

GRAZIE

Cherámine

• Kutávisa

• Tyoskojuyëp



Dzięką

• Dios Bo'otik

Gràcies

• Göt bycoł
dy`ś

• Gracias